

# ОБРАЗОВАНИЕ БЕЗ ГРАНИЦ

## МЕЖДУНАРОДНЫЕ ЛАБОРАТОРИИ С РАСПРЕДЕЛЕННЫМ УЧАСТИЕМ КАК ПЕРСПЕКТИВА СЕТЕВОГО РАЗВИТИЯ В МЕЖДУНАРОДНОМ ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ОБРАЗОВАНИИ

XXI столетие связано в сознании большинства работников сферы образования, в первую очередь – вузов, с двумя процессами: глобализацией образовательного процесса (предполагающей обобществление и регулярное совместное обновление совокупной ресурсной базы – человеческой, финансовой, методической и пр.) и деглобализацией нарастающих информационных потоков, равно как дроблением финансовых ресурсов (например, в системе реализации госзаказов и т.п.). Данные процессы приводят к нарастанию конкуренции, скрытой и явной, между и даже внутри вузов; не способствующей, однако, углублению собственно научных изысканий из-за нерегулярности взаимного трансфера исходных и полученных в результате регулярной и проектной деятельности данных (продуктов).

Кроме того, за пределами информационно-деятельностного ареала, как бы вне сферы постоянного интереса ученых указываются специалисты-практики, педагоги школ, дошкольных организаций, центров дополнительного образования (в т.ч. некоммерческих организаций), политические и общественные структуры. Тогда как субъекта-

ми и объектами их трудовой деятельности являются по сути одни и те же индивидуумы и социальные (этносоциальные) сообщества: дети, подростки, семьи, – развивающиеся в поликультурном и многоязычном пространстве и нуждающиеся в преемственной и регулярно, последовательно и системно проводимой всеми перечисленными организациями поддержке.

**Д**остижение подобного взаимодействия «на равных» с возможностью (пере)распределения (детализации или расширения) сфер интересов и области решаемых задач отдельных участников – институтов, школ, общественных и государственных организаций и т.д. – реализуемо в лабораториях нового поколения: международных, сетевых, с распределенным участием, – основанных на объединении центров компетенций по смежным направлениям.

Первый шаг к созданию подобной лаборатории делается сегодня руководством и сотрудниками Казанского федерального университета (Казань, Россия), Удмуртского государственного университета (Ижевск, Россия), Актобинского университета им. С. Баишева (Актобе, Казахстан), ряда образовательных центров Германии.

К 2020 году предполагается объединение 11 российских и 9 зарубежных вузов, ряда общественных организаций с образовательным компонентом в 14 странах мира с головным центром



Е.Л. КУДРЯВЦЕВА



Н.М. ЖАНПЕИСОВА

при Елабужском институте Казанского федерального университета.

**Для того, чтобы представить себе лабораторию с распределенным участием как на внутривузовском, так и на межвузовском пространстве, достаточно вспомнить структуру паутинки.**

Основа ее целесообразности и прочности – в т.ч. и в потенциале каждого узла не только к распространению (передаче) импульсов, колебаний к центру, но и их взаимозамещению. Так и объединенные, но не утратившие своей структурной самостоятельности лаборатории в каждой организационно-члене партнерства оказываются более мобильными, ибо могут, приняв на себя в рамках одного из проектов роль ведущего звена, пользоваться ресурсами остальных лабораторий и вузов в целом и транслировать затем в них продукты своей деятельности.

Задачами сетевой лаборатории являются:

- обобщение имеющегося регионального и международного опыта, его модернизация и целевой трансфер в партнерские организации (а через них и в другие регионы);
- создание единых (межвузовских, межинституциональных) инновационных продуктов с учетом требований времени и их внедрение в регионально-специфическом варианте (инвариант создается совместно или одним из партнеров, затем происходит адаптация);
- проведение совместных междисциплинарных исследований (например, опросов целевой группы с последующим статистическим анализом) с целью выявления региональных, межрегиональных и международных лакун в сфере деятельности лаборатории;
- привлечение к сотрудничеству с лабораторией независимых экспертов в узких областях по упрощенному сценарию; в целом – упрощение системы документооборота с целью активизации академической мобильности в организациях-участниках лабораторий;
- создание на местах в регионах собственных компетентностных центров для реализации совокупной научно-практической, консультационной и образовательной деятельности с монетизацией ее результатов;
- упрощение схем прямого взаимодействия сотрудников среднего



управленческого и собственного преподавательского звена по конкретным проектам и создание схем совместной отчетности (в т.ч. совместных публикаций, авторских свидетельств на продукты и пр.);

- прозрачность и целевое получение и расходование средств на работу лаборатории по рабочим пакетам конкретных компетентностных центров, создаваемым в результате анализа запросов целевых групп;
- монетизация результатов совместной деятельности.

**Планируются самые разные формы деятельности лабораторий с распределенным участием.**

Это проведение семинаров, конференций, форумов, круглых столов, выставок, конкурсов, фестивалей; открытие и методподдержка стажировочных и апробационных площадок и методкабинетов (в т.ч. онлайн); организация стажировок и взаимных обменов специалистов по направлениям работы лаборатории; организация молодежных обменных и лидерских проектов (в т.ч. международных лагерей с образовательным компонентом); предоставление экспертов для участия в проектах других организаций, направленных на решение задач и достижение целей, поставленных перед собой лабораторией; участие в работе международного журнала, транслирующего опыт по поддержке многоязычия и работе в поликультурной среде в мировое сообщество

и трансфер новейших мировых технологий в систему образования: оказание научно-методической помощи в форме вебинаров, консультаций, семинаров, открытия апробационных площадок, подборе методической и дидактической литературы и др. регулярным и дополнительным образовательным организациям с билингвами в составе учащихся; написание, апробация и издание всех типов учебных материалов для многоязычной и поликультурной целевой (в т.ч. с учетом необходимости внедрения инструментов Европейского языкового портфолио и разработки раздела данного портфолио в связи с естественным многоязычием, распространением его на все контингенты учащихся) и др.

Руководство и контроль над деятельностью лаборатории в каждой стране или вузе непосредственно осуществляет заведующий лабораторией, общую координацию деятельности лабораторий с распределенным участием на международном уровне – научный секретарь Международного методсовета по вопросам многоязычия и межкультурной коммуникации.

Важно подчеркнуть, что все

**лаборатории открываются с обязательным учетом региональной и уже сложившейся компетентностной специфики каждого партнера.**

Так, в Елабужском институте Казанского федерального университета (ЕИ КФУ) головная лаборатория «Инновационные технологии в сфере поликультур-

ного образования» создана с учетом и приоритетов развития КФУ, и ЕИ КФУ в соответствии с «Дорожными картами» (Программами развития) данных организаций в Республике Татарстан и Приволжском федеральном округе РФ. Лаборатория обеспечивает модернизацию всех составляющих образовательного и научно-исследовательского процесса через разработку и внедрение инновационных технологий в сфере поликультурного образования длиною в жизнь в глобальном образовательном пространстве (в т.ч. с целеполаганием – развитие одаренности); включение университета в глобальные научно-образовательные и инновационные сети и содействие их формированию на региональном и федеральном уровнях по направлениям деятельности лаборатории (синергетический эффект); развитие научного и кадрового потенциала ЕИ КФУ, в т.ч. через привлечение учащихся КФУ и профессорско-преподавательского состава КФУ к научно-исследовательской и творческой деятельности, включая трансфер и коммерциализацию ее результатов в Республике Татарстан, РФ и за рубежом; в т.ч. привлечение зарубежных специалистов к научному и образовательному взаимодействию с ЕИ КФУ; продвижение бренда ЕИ КФУ в форме расширения портфеля программ и инновационных интеллектуальных продуктов Лаборатории, включая их монетизацию и коммерциализацию (в т.ч. за счет качественного и количественного роста публикаций в индексируемых изданиях) и т.д.

Лаборатория при Удмуртском государственном университете (УдГУ) «Многоязычие и межкультурная коммуникация» как в своем Положении, так и в Договоре, заключенном между ЕИ КФУ и УдГУ, отражает непосредственную включенность в более чем двадцатилетнюю деятельность: в рамках научных школ ведутся практико-ориентированные исследования в области раннего и мультилингвального образования в полиэтническом регионе, предлагается инновационный подход к внедрению ранее осуществленных и проработке новых продуктов.

**Лаборатория при Актюбинском университете им. С. Баишева «Интернационализация образовательного пространства», помимо решения общих задач, нацелена на деятельность в двух направлениях,**

которые нашли отражение в Положении о лаборатории, а также в Договоре, подписанном между ЕИ КФУ (Татарстан, РФ) и АУ им С. Баишева (Казахстан) и характеризуются ниже.

Основными задачами лаборатории «Интернационализация образовательного пространства» являются:

- проведение научных практико-ориентированных исследований в области инновационных технологий в сфере поликультурного образования;
- проведение научных исследований, технологий развития и поддержания трехязычия (казахский, русский, английский) в РК;
- продвижение в регионе, Республике Казахстан и за рубежом казахстанского варианта интерактивной модульной технологии обучения;
- совершенствование на основании полученных результатов образовательного процесса в дошкольных, школьных и вузовских организациях (с учетом преемственности и мобильности);
- формирование интерактивного фонда методических разработок, занятий и пособий для различных целевых аудиторий (дошкольники, школьники, студенты, вольнослушатели; педагоги всех уровней системы образования и родители многоязычных детей) по направлениям деятельности лаборатории;
- привлечение профессорско-преподавательского состава, магистрантов и студентов Актюбинского университета им С. Баишева и партнерских организаций к практической деятельности по специальности (оказание образовательных услуг – в т.ч. дополнительного образования и повышения квалификации; проведение мониторингов и опросов);
- профориентационная работа, активное участие в поликультурном воспитании и обучении студентов и учащихся других учебных заведений;
- поддержка модернизации обучения в связи с интеграцией Республики Казахстан в международное образовательное пространство и мобильностью казахстанских и зарубежных студентов и специалистов;
- обобщение и распространение положительного опыта работы образовательных организаций различных уровней, государственных структур, некоммерческих организаций и отдельных педагогов по исследованию, развитию и поддержке многоязычия, оказание им организационно-методической помощи и трансфер образовательных технологий;

- содействие реализации, защите, восстановлению многоязычия и межкультурной коммуникации на территории РК в различных сферах жизнедеятельности;

- взаимодействие с профессиональными и общественными объединениями, государственными и религиозными организациями и гражданами по вопросам популяризации и сохранения многоязычия и межкультурной коммуникации;

- популяризация историко-культурного наследия Республики Казахстан в мировом контексте.

*Первое направление* деятельности лаборатории – внедрение интерактивной модульной технологии обучения (ИМТ) в учебный процесс Актюбинского университета им. С. Баишева, ее популяризация и продвижение в Республике Казахстан и за рубежом.

Интерактивная модульная технология (ИМТ) – это практико-ориентированная, неоднократно апробированная, представленная в виде алгоритма система организации учебного процесса, основанная на наиболее эффективном сочетании элементов самых разных технологий [1, с. 13].

Поэтапное внедрение ИМТ в учебный процесс Актюбинского университета им. С. Баишева рассматривается сотрудниками лаборатории как один из путей формирования инновационной образовательной среды в вузе, способствующей повышению качества образования, поэтому является важным направлением деятельности лаборатории. Эта работа продолжалась в университете на протяжении пяти лет (2004–2009), по ее итогам коллективом преподавателей вуза (Т.М. Артыкова, Н.С. Аликулова, Н.М. Жанпеисова, Г.Е. Отаралиева, Л. Нургазы и др.) были разработаны учебные пособия и учебники, которые успешно применяются в учебном процессе.

**В октябре 2014 года лабораторией было инициировано проведение международной научно-практической конференции «Инновационные технологии в образовании: поиск новых парадигм»**

с участием ученых из Германии, Республики Кореи, Китайской Народной Республики, Российской Федерации, Узбекистана и Казахстана, в рамках которой был проведен мастер-класс

Т.М. Артыковой «Интерактивная модульная технология обучения как средство языкового развития», а также состоялось обсуждение актуальных проблем современного образования на круглом столе «Модернизация составляющих образовательного и научно-исследовательского процесса как одно из условий успешной интеграции Республики Казахстан в международное образовательное пространство».

На следующем этапе в течение ряда лет планируется разработка учебных пособий на основе ИМТ для дисциплин базового цикла программ бакалавриата и магистратуры, их апробация и получение грифа РУМС МОН РК. Параллельно предполагается распространение через сетевые лаборатории опыта работы на основе ИМТ как в республике, так и за пределами Казахстана.

*Второе направление* деятельности лаборатории – проведение научных практико-ориентированных исследований в области инновационных технологий в сфере поликультурного образования и поддержания многоязычия/трехязычия (казахский, русский, английский) в Республике Казахстан – способствует объединению усилий не только специалистов-языковедов, педагогов университета, работающих в сфере формирования поликультурного и полиязычного общества, но и магистрантов филологического профиля.

**Для современного Казахстана актуальной является задача формирования у детей коммуникативных навыков как минимум на трех языках: казахском, русском и английском.**

Сотрудники лаборатории подключились к работе в международном проекте «Тестирование детей-билингвов с национально-русским двуязычием на уровень сформированности коммуникативной компетенции (уровень сбалансированности естественного билингвизма) на двух языках».

Задача формирования сбалансированного двуязычия детей, по мнению многих исследователей, может быть решена при целенаправленном подходе и объединении усилий семьи и педагогов. «При наличии в учебной группе естественных билингвов к ним необходим особый подход, направленный не только на развитие коммуникативной компетенции <...>, но и на поддержание

равновесия между родными языками и культурами» [2].

*На первом этапе* работы был полностью переведен на казахский язык и адаптирован применительно к естественному казахско-русскому билингвизму «Тест для детей 5–7 лет на наличие и уровень сбалансированности естественного билингвизма (дошкольная образовательная организация и переход в начальную школу)» (далее – Тест), разработанный специалистами ОЦ «ИКаРус-Межкультурная коммуникация и русский язык» с учетом социо-/этнокультурного компонента. Внесенные изменения коснулись визуального ряда, ориентированного на лингвокультурные знания казахско-русских билингвов, а также некоторых заданий, связанных с особенностями графики двух языков (русского и казахского).

Одной из особенностей Теста является то, что в него включен визуальный ряд. Как считают разработчики Теста, «при наличии двух родных языков «нейтральным» сигналом может быть только визуальный образ, нетипичный для одной из национальных картин мира (не-матрешка или не-часы-с-кукушкой) или типичный для обеих национальных картин мира, но имеющий в каждой из них свое наименование. На каком языке (или соответственно каким наименованием)отреагирует тестируемый на данный раздражитель, – определяет его родной язык (первичный в данной ситуации) через определение владением им экстралингвистической информацией» [2].

*На втором этапе* исследования было проведено пробное тестирование естественных билингвов – детей дошкольного и младшего школьного возраста на уровень сформированности коммуникативной компетенции на казахском и русском языках, а также осуществлен анализ результатов пробного тестирования. Опрошены дети-билингвы русской и казахской национальности (либо из смешанных семей) на наличие и уровень сбалансированности естественного билингвизма. Результаты опроса детей и предложения по корректировке Теста были направлены в ОЦ «ИКаРус-Межкультурная коммуникация и русский язык».

В процессе тестирования детей дошкольного и младшего школьного возраста было выявлено, что уровень коммуникативных компетенций детей-билингвов обусловлен различными факторами (от онтогенеза до конкрет-

ной ситуации коммуникации), что было максимально учтено специалистами при разработке Road Map Bilingual®.

Подготовленная в процессе исследования Таблица потенциальных проблемных зон, обуславливающих интерференцию в речи казахско-русских билингвов (казахов) или русско-казахских билингвов (русских), может быть полезна педагогам при обучении русскому или казахскому языку как второму в дошкольных образовательных учреждениях и в школе, а также при проведении корректировочной работы в условиях формирования сбалансированного билингвизма.

*На третьем этапе* работы была переведена на казахский язык Дорожная Карта билингва (Road Map Bilingual®), разработанная учеными – педагогами и психологами из разных стран мира под эгидой ОЦ «ИКаРус-Межкультурная коммуникация и русский язык» (ФРГ) и существующая на 21 языке.

Road Map Bilingual® призвана сопровождать ребенка с самых первых лет его социализации (в детском саду и школе), помогая педагогическому коллективу образовательных учреждений, в которых воспитывается и обучается ребенок, проводить коррекционную работу по формированию коммуникативной компетенции на двух языках и внутри двух этнокультур. Дорожная Карта билингва содержит разделы, отражающие общие сведения о ребенке, его родителей и близких родственниках с точки зрения этноязыковой и этнокультурной (само)идентификации, данные об образовательной истории семьи, о степени двуязычия ребенка, типе билингвизма, о лингвокультурном взаимодействии и образовательной среде ребенка, медико-педагогических и медико-психологических аспектах его развития, а также другую информацию, не менее важную для формирования коммуникативной компетенции ребенка на двух языках.

Road Map Bilingual® была переведена на казахский язык с учетом того, что коммуникативные компетенции родителей и педагогов, заполняющих Карту билингва, могут быть преимущественными как на одном, так и на другом языке (казахском или русском), а респондент, заполняющий Карту, должен иметь возможность выбора.

Одновременно был осуществлен перевод на казахский язык интерфейса программы, рассчитанного на родителей и педагогов, работающих с естест-

венными билингвами, продолжена корректировка казахского варианта Теста. В процессе работы в казахский вариант Теста были внесены существенные изменения, направленные на выявление компетенций детей на русском и казахском языках.

*Четвертый этап* работы – тестирование детей дошкольного и младшего школьного возраста на наличие и уровень сбалансированности естественного билингвизма – планируется на последующие годы (2015–2020 гг.) и предполагает выход на дошкольные организации образования и школы через соответствующие организационные структуры.

Таким образом, на промежуточном этапе научно-исследовательской работы в рамках проекта «Тестирование детей-билингвов с национально-русским двуязычием на уровень сформированности коммуникативной компетенции (уровень сбалансированности естественного билингвизма) на двух языках» сотрудниками международной лаборатории с распределенным участием «Интернационализация образовательного пространства» Актюбинского университета им. С. Баишева:

- разработан пакет документов на казахском языке, необходимых для тестирования детей-билингвов на уровень сформированности коммуникативной компетенции (уровень сбалансированности естественного билингвизма) на двух языках (1. Тест для детей 5–7 лет на наличие и уровень сбалансированности естественного билингвизма (дошкольная образовательная организация и переход в начальную школу); 2. Дорожная Карта билингва (Road Map Bilingual®); 3. Интерфейс программы Road Map Bilingual® на казахском языке;
- подготовлена таблица «Потенциальные проблемные зоны русско-казахско-казахско-русского билингвизма»;
- сделан доклад на тему «Тестирование детей-билингвов с казахско-русским двуязычием на уровень сформированности коммуникативной компетенции на двух языках» на международной конференции, состоявшейся в Грузии [3];
- представлена на рассмотрение редакционной коллегии издательства серии «Das Neue in der Erforschung und Vermittlung des Russischen» / «Новое в изучении и преподавании русского языка и литературы» ([www.elena-plaksina-verlag.de](http://www.elena-plaksina-verlag.de)) статья «Двуязычие в Казахстане: проблема интерференции в условиях массового билингвизма»

- находятся на различной стадии завершения магистерские исследования по проблемам многоязычия: «Трехязычие в Казахстане (социолингвистическое исследование на материале Актюбинской области)» (Г. Тулегенова), «Естественное двуязычие в Казахстане: проблема коммуникативной компетенции» (В. Бергер), «Функционирование русского языка в Казахстане (на материале Актюбинской области)» (А. Дуйсенова), «Английский язык как компонент трехязычия в Казахстане (на материале Актюбинской области)» (Д. Токмурзина).

**Дальнейшая деятельность лабораторий с распределенным участием способствует объединению усилий ученых разных стран, реализации принципа «Образование без границ».**

*Литература:*

1. А.Б. Агзамова. Формирование инновационной образовательной среды: интерактивная модульная технология Н.М. Жанпейсовой как отражение казахстанского опыта / А.Б. Агзамова // Инновационные технологии в образовании: поиск новых парадигм. Мат. Междунар. научно-практ. конф. (Актобе, 31 октября 2014 г.). – Актобе: АУ им. С. Баишева, 2014. – 1 т. – С. 8–14.
2. Е. Кудрявцева (научн. консульт.), Е. Ершова. «Речевая палитра»: Пропедевтикум с логопедической доминантой для билингвов / Е. Кудрявцева, Е. Ершова. Эл. книга на диске. Aufl. 1 – Riga: RetorikaA, 2012.
3. International Scientific Conference Dedicated famous Georgian philosopher, writer and public man Konstantine Kapaneli (Chanturaia) on his 125 birthday anniversary. 29-30-March, 2014. Martvili, Georgia. – Kutaisi, 2014. – P. 82–84. – Международная научная конференция, посвященная 125-летию со дня рождения выдающегося грузинского философа, писателя и общественного деятеля Константинэ Капанели (Чантураиа). 29–30 марта 2014. Мартвили, Грузия. – Кутаиси, 2014. – С. 82–84.
4. Е.Л. Кудрявцева, Проект «Дети мира» как образец междисциплинарного и международного сетевого взаимодействия в образовательной среде / Е.Л. Кудрявцева // Ресурсы педагогического сообщества в глобальном информационном пространстве: Сб. материалов первой Всерос. науч.-практ.

конф. – Киров: ИРО Кировской области, 2014 г. – 196 с. – С. 19–26.

5. Хенчель, Томас; Волкова, Т. Интеграция неформального образования в процесс обучения длиною в жизнь (Lebenslangeslernen) / Томас Хенчель, Т. Волкова // Евразийский образовательный диалог: материалы международного форума. Международный форум, 17–19 апреля 2013 г. – Ч. 2. – Ярославль: ГОАУ ЯО ИРО, 2013. – 292 с. – С. 25–28.

*Е.Л. КУДРЯВЦЕВА,*  
научный секретарь Международного методсовета по вопросам многоязычия и межкультурной коммуникации, кандидат педагогических наук (PhD), Университет Грайфсвальда, ФРГ,  
*Н.М. ЖАНПЕЙСОВА,*  
зав. международной лабораторией с распределенным участием «Интернационализация образовательного пространства», доктор филологических наук, профессор кафедры филологии и перевода, Актюбинский университет им. С. Баишева, Казахстан

**АННОТАЦИЯ** ○

Білім беру үрдісінің жаһандануы және ақпарат ағымдарының қайта жаһандану жағдайында үлестіру өзара «тең» әрекет жетістіктері іргелес бағыттар бойынша орталықтардың бірігуіне негізделген жаңа ұрпақ зертханаларында (халықаралық, желілік, ассоциациялық) жүзеге асырылады. Қазіргі таңда Қазан федералдық университетінің (Ресей, Қазан), Удмурт мемлекеттік университетінің (Ресей, Ижевск), С. Бәйішев атындағы Ақтөбе университетінің (Қазақстан, Ақтөбе), Германия білім беру орталықтарының және т.б. қызметкерлері мен жетекшілері осындай зертхана жасауға алғашқы қадам жасауда. 2020 жылға қарай 11 ресейлік және 9 шетелдік жоғары оқу орнының, 14 елдегі білім берудің қоғамдық ұйымдарының бірігу болжанады.